

古代文史
名著选译丛书

先秦两汉

巴蜀书社

译注 李零

审阅 倪其心

孙子兵法注译

孫子兵法注

解

(川) 新登字008号

责任编辑：黄小石

封面题签：启 功

封面设计：陈世五

插 图：李 楠

●古代文史名著选译丛书

孙子兵法注译

李 零译注

巴蜀书社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

四川新华印刷厂印刷

开本787×960毫米 1/32

印张4.375

字数80千

1991年10月第一版

1991年10月第一次印刷

印数： 1—20000 册

ISBN7-80523-358-6/Z·28

定 价：140.00元(第二批50种)

上編

【計】

曰兵者國之大事也死生之地存亡之道不可不察也故較之以五效之以計以索六請一曰道二

曰夫計也此曰道者今且與上曰道者已較可謂之計三與之生民弗託也夫者陰陽寒

暑時制也順逆兵勝也地者高下廣狹遠近險 易死生之將者知

官道土司也凡此五者

孰能天地最得法 孰強士卒孰練 賞罰明否以此知勝

孙子兵法 卷本

一七

故戰故大陳 斷小陳 解後不得乘 前不得然 後進者有道 出退者有

道入賞未行罰未用而民聽令者云令民之所能行也賞高罰下而民不聽

云令者云令民之所不能行也使民唯不利進死而不前踵孟賁之所難也

而責之民是使水逆留也故戰故勝 者益之敗者代之勞者息之飢者食

之故民見 人而未見死道由力而不前踵故行水得 云理刺石折舟用民得

云生則令行如雷

四百八十七

627, 1/6



序

《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面了。这是丛书编委会的同志与众多专家学者通力协作、辛勤耕耘的结果。

中华民族在五千年漫长的岁月里，创造了光辉灿烂的文化，给人类留下了丰富的精神财富。“观今宜鉴古，无古不成今”。今天，以马克思主义的科学理论为指导，整理研究我国古代文化典籍，做到汲取精华，剔除糟粕，古为今用，推陈出新，使人们在正确认识民族历史的同时，得到爱国主义的教育，陶冶道德情操，提高全民族的文化素质，促进社会主义文化的繁荣，使文明古国的历史遗产得以发扬光大，这是我们每个炎黄子孙的责任。而要做到这样，对古籍进行整理与研究是重要的基础工

程。但是，整理与研究古籍仅作标点、校勘、注释、辑佚还不够，还要有今译，使老年人、中年人、青年人都愿意去读，都能读懂，以便从中得到教益。

基于以上认识，全国高等院校古籍整理研究工作委员会于一九八六年五月组成了以章培恒、马樟根、安平秋三位同志为主编的《古代文史名著选译丛书》编委会，确定了以全国十八所大学的古籍整理研究所为主力承担这一看似轻易、实则艰巨的今译任务。在第一次编委会议上，拟定了《凡例》、《编写与审稿要求》、《文稿书写格式》和一百余种书目。以每一种书为十万至十五万字计算，这套丛书大约有一千余万字，应该说是一项大工程。经过一年的努力，完成了第一批三十六部书稿的译注任务。在各研究所的专家与所长把关的基础上，于一九八七年五月和七月，先后在复旦大学、北京大学召开了部分编委参加的审稿会，通过了二十五部书稿，作为《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面的第一批作品。与此同时，在一九八七年七月六日，邀请了在京的十几位专家教授与编委会十几位编委一起座谈这套丛书与古籍今译的问题。专家们肯定了今译工作的必要性与深远意义，并以他们数十年的教学科研和创作的经验，说明今译是一项

难度很大的工作，是培养人才，使之打下坚实基础的一种有效方法，专家们还对《古代文史名著选译丛书》提出了宝贵的建议，这对当时的审稿工作和保证《丛书》的质量起了很好的作用。

实践证明，古籍的今注不易，今译更难。没有对作品的深入、透彻的研究，没有准确、通俗、生动的语言表达能力，要想做好今译是不可能的。两年多来，全国高等院校古籍整理研究会正在探索古籍的今注、今译的道路上，做了一些工作。这部丛书的出版，是系统今译的开始，说明古籍整理研究工作有了新的进展。更可喜的是，一批中青年学者参加了今注今译工作，为古籍整理增添了新生力量，相信他们会在实践中，在学习中，成长成熟。我希望，这套丛书的编委会和高校各古籍整理研究所要敞开大门，加强同国内外专家学者的联系，征求他们和广大读者的意见，并向有真才实学而又适宜做今译工作的专家学者约稿，以提高古籍译注的水平，使《古代文史名著选译丛书》的第二批、第三批作品的质量更上一层楼。

这是一套以文史为主的大型的古籍名著今译丛书。考虑到普及的需要，考虑到读者的对象，就每一种名著而言，除个别是全译外，绝大多数是选译，即对从该名著中精选出来的部分予以译注。译

文力求准确、通畅，为广大读者打通文字关，以求能读懂报纸的人都能读懂它。我希望这套丛书能成为中小学教师、语文、历史教学的参考书，成为大专院校学生的课外读物，成为广大文史爱好者的良师益友。由于系统的古籍今译工作还刚刚起步，这套丛书定会有不少缺点、错误，也诚恳地希望读者批评指正。

巴蜀书社要我这套丛书写序，我欣然接受了。我相信这套丛书不仅会使八十年代的人们受益，还将使子孙后代受益，它将对祖国的繁荣昌盛起到点滴的作用。最后借此机会向曾给予我们支持、帮助的专家学者和巴蜀书社的同志表示衷心的感谢！并殷切地希望台湾同胞、港澳同胞、海外侨胞和我们一同做好祖先留给我们的文化遗产的整理工作，为中华民族灿烂的文化再放异彩而努力！

周 林

一九八七年十月于北京



前 言

《孙子兵法》是我国古代最著名最杰出的兵书。著者孙武，春秋时齐国人。他以所著兵法十三篇去见吴王阖庐。阖庐读了他的兵法，并且亲自观看了他以宫中美女编队试练，“知孙子能用兵，卒以为将”（《史记·孙子列传》）。他辅助阖庐“西破强楚”，“北威齐、晋，显名诸侯”，成就霸业。孙子兵法十三篇，早在战国时代已备受尊崇，《韩非子·五蠹》就说过：“境内皆言兵，藏孙、吴之书者家有之。”此后历代兵家都十分重视，奉为兵家权威之作。汉末曹操曾说：“吾观兵书战策多矣，孙武所著深矣！”（《孙子序》）明代茅元仪认为，“先秦之言兵者六家，前《孙子》者，《孙子》不遗；后《孙子》者，不能遗《孙子》。谓五

家为《孙子》注疏可也”（《武备志》卷一《兵诀评·孙子》），可见其评价之高，影响之深远。

《汉书·艺文志·兵书略》把古代兵书分为四类：权谋，形势，阴阳，技巧。《孙子兵法》列入权谋类，即认为它是以谈兵略为主的兵书。但其实它兼及形势、阴阳、技巧的理论，而且十三篇总共不到六千字，言简意赅，富于哲理，不仅透彻论述了战争理论的核心问题，并且发人深思，启迪人们认识思索人类社会生活领域许多方面的矛盾现象，具有丰富的朴素唯物思想和辩证法因素。如其至理名言“知彼知己，百战不殆”，至今不失其真理性价值。

《孙子兵法》共十三篇，其前半部的《计》、《作战》、《谋攻》三篇是一组，《形》、《势》两篇是一组，《虚实》是一组。这三组比较侧重军事学的基础理论和战略问题。它的后半部，《军争》、《九变》、《行军》、《地形》、《九地》五篇是一组，比较侧重运动战术和地形学的研究。《火攻》和《用间》则是讨论战争中比较特殊的两个问题。

在《计》、《作战》、《谋攻》三篇中，作者不但叙述了战争从庙算到野战到攻城的全部过程，而且讨论了这一过程中的基本战略原则。

在《计》篇中，作者分析了战争现象的两个认识过程，即制定“计”的过程和实行“计”的过程。前者的特点在于敌我双方实力优劣的比较，后者的特点在于利用优势，制造机变（即各种示形诱敌的诡诈之术）。指出这种“运用之妙”不可事先加以规定。从战争认识论的角度看，其分析相当全面而深刻。

在《作战》和《谋攻》两篇中，最引人注目的是所谓“兵不钝而利可全”的思想。作者认为，战争的目的是为了取胜，而不是为了杀伤敌人，更不是为了无谓地消耗自己。所以第一，他针对野战持久会影响到攻城的展开和造成国弊民穷，特别强调战略速决，强调夺取敌人的粮秣和武器，就地补充自己，主张“兵贵胜，不贵久”；第二，他非常强调“不战而屈人之兵”，主张以“伐谋”取胜。这里作者的“伐谋”思想，尤其值得注意。我们知道他所说的“上兵伐谋，其次伐交，其次伐兵，其下攻城”，是按完整取胜、费力最小原则对战争手段的一种有序排列。他聪明地看出，战争最初始于以实力计算为基础的“攻心战”，即“伐谋”（古人也叫“庙算”），但随着目的受阻，手段逐步升级。这种升级往往导致对军事手段的滥用。但恰恰是在战争进入白炽状态的攻城阶段，“伐谋”会再

度出现。聪明的指挥者可以凭藉实力，运用计谋，造成形格势禁，沮丧守敌的意志，打乱守敌的部署，迫使他们投降。由于这种思想包含了对总体战争，对实力计算和政治威慑作用的深刻理解，所以受到现代西方战略家的格外推崇。

《孙子》中的战术学概念主要是“形”、“势”二词。该书的《形》、《势》二篇就是解释和讨论这两个概念。虽然战国兵家经常以“形势”作为一个合成词，但在《孙子》一书中，二者却含义有别：“形”字含有形象、形体之义，主要指战争中客观、有常、易见的诸因素，它主要与实力计算的概念有关，即与定计的过程有关；“势”含有态势之义，主要指战争中潜在、易变和人为的诸因素，如利用作战环境，迫使士兵由“怯”变“勇”的御兵之术，发动攻击时对“奇”（机动兵力）和“正”（常规兵力）两种兵力的分配等，多指随机的和机动的东西，即与“计”的实行过程有关。“形”、“势”两个概念有时还可相互转化。例如所谓“形兵”的“形”就是指人为造成的“形”，其实也就是“势”。“形”、“势”二字合成一个词，在中国古代兵书中实际上是指后者。

《孙子》一书的《虚实》篇也很有特色，是对运动战术的高度概括。“虚实”与《势》篇所说的

“奇正”不同，不是指在具体战斗地点上对攻击力量的战术分配，而是指在整个战役中，在较大空间范围内，通过运动中的集结分散所造成的敌我虚实。作者正是借用这一术语而把运动战术的概念引进本书。

此书后半部的《军争》、《九变》、《行军》、《地形》、《九地》五篇是对运动战术的具体论述，涉及两军争利中的行军速度、协同一致，以及携带辎重等问题；行军过程中的宿营和观察敌情问题；进入会战后的利用地形问题；军队从本国开进敌国，在不同环境下的御兵之术和应变措施等等。特别是这几篇对地形问题有大量讨论。《行军》有四种“处军”（宿营）之地，《地形》有六种作战地形，《九地》也有按主客、交邻、深入程度和行军条件、作战形势等划分的“九地”，充分反映出其战术灵活多变的特点。

《孙子》的最后两篇，《火攻》是讲以火助攻，《用间》是讲使用间谍，性质比较特殊。前者在后世兵书中，常与“水攻”并列，并与“火器”的使用有着渊源关系；而后者则对现代情报工作有一定影响，反映了战争中“知彼知己”中的“知彼”这一面。

上述十三篇，《计》、《作战》、《谋攻》是

“兵权谋”类的经典之作，《形》、《势》与“兵形势”类有关，《行军》、《地形》、《九地》中的地形理论涉及古代的“兵阴阳”说，《火攻》也涉及“兵阴阳”说的候艺之说，并与“兵技巧”说有关，包括古代兵书四门中的所有门类。但其核心是前三篇中的“权谋”思想。

按照《史记·孙子吴起列传》的说法，古代称为“孙子”者包括两人，一个是上面提到的春秋末孙武，一个是战国中期帮助齐威王在桂陵之役和马陵之役两次大败魏军的孙臆。孙臆是孙武的后世子孙。二人各有兵法传世。《汉书·艺文志·兵书略》把传出孙武的兵法称为《吴孙子兵法》，录有八十二篇，图九卷；传出孙臆的兵法称为《齐孙子》，录有八十九篇，图四篇。它们都是不同学派汇编性质的丛钞本，内容比较复杂。汉代以后，《齐孙子》在传诵过程中先已散亡，“十三篇”以外的《吴孙子》在隋唐时期也分散为许多种，并陆续亡佚。所以，今天我们所说的《孙子兵法》其实也就是上述“十三篇”。

《孙子》曹操注是现存最早的《孙子》注。曹操以后比较著名的注本主要有：梁孟氏，吴沈友，隋张子尚、萧吉，唐李筌、杜牧、陈皞、贾林，宋梅尧臣、王皙、何延锡、张预的注本。另外，除

这些单行旧注，古代还流行集注本，如魏有王凌、唐有纪燮、宋有吉天保的集注和朱服、何去非校定的《武经七书》中的《孙子》（附曹操注）。

现在我们所能见到的《孙子》版本，主要是三种，即影宋本《魏武帝注孙子》、宋本《武经七书》本《孙子》和《十一家注孙子》。影宋本《魏武帝注孙子》，原本是清顾之逵小读书堆藏宋本，现已下落不明，影刻本收入孙星衍《平津馆丛书》中。此本与《吴子》和《司马法》合刻，只有《孙子》附曹注，余为白文，应是来源于元丰初刻本《武经七书》的节本或残本，是目前所见质量最好的本子，也是唯一的单行曹注本。宋本《武经七书》本是全部白文的《武经七书》本，收入《续古逸丛书》三十八，和前者文字很接近，但错字略多，不如前一种。《十一家注孙子》是合并多种注本而成。包括魏曹操，梁孟氏，唐李筌、杜牧、陈皞、贾林，宋梅尧臣、王皙、何延锡、张预十家注，外加唐杜佑《通典》引文注和宋郑友贤《十家注遗说并序》。集注本保存许多旧注，如上述各家注，除沈友、张子尚、萧吉三家注，都被收入，并且有便于阅读的优点。但原来的版本面貌则被破坏。

宋以后人们对《孙子》的研究，日益深广。大概地说，元明时代，主要流行《武经七书》本。当时最著

名的注本是明刘寅的《武经七书直解》，是明初的武学教本，影响较大。还值得提到的是赵本学的《孙子校解引类》。赵本学曾任俞大猷军师，参与明末抗倭战争，在日本影响尤大，其注本反而是近代从日本传回，才广为人知。清代考据学兴，对许多古书做了深入研究。对《孙子》研究有较大贡献的学者，主要是孙星衍。他先后刻印了《魏武帝注孙子》和明华阴道藏本《孙子十家注》，并且据古书引文进行校勘，是过去所见最好的校本。近代风气改变，有许多研究者，扩大眼界，引用外国的战例做为验证，还与西方18世纪著名的普鲁士军事家克劳塞维茨的军事理论进行比较，各种带有普及介绍性质和思想研究性质的注本层出不穷。同时，孙子在中国思想史和哲学史上也占据了突出的地位。

建国以来，《孙子兵法》的普及推广与毛泽东军事理论的普及推广有密切关系。包括它在海外影响的扩大也与这一点有关。例如国外最著名的《孙子兵法》英译本，译者格利菲斯（Samuel B. Griffith）同时也是研究毛泽东军事理论的专家。他在这一译本中对《孙子兵法》给予毛泽东的影响做了专门探讨。这一时期比较有影响的作品主要是杨炳安的《孙子集校》（中华书局1959年）和郭化若的《今译新编孙子兵法》（中华书局1962年）。前